

**Zeitschrift:** Collage : Zeitschrift für Raumentwicklung = périodique du développement territorial = periodico di sviluppo territoriale

**Herausgeber:** Fédération suisse des urbanistes = Fachverband Schweizer Raumplaner

**Band:** - (2021)

**Heft:** 4

**Vorwort:** L'éthique dans la planification = L'etica nella pianificazione

**Autor:** Aemisegger, Silvan / Räber, Lidia / Sciuchetti, Dario

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Silvan Aemisegger, Lidia Räber, Dario Sciuchetti

## L'éthique dans la planification

En tant qu'acteurs de l'aménagement du territoire, nous contribuons à organiser le cadre de vie des humains et des autres êtres vivants. Nous créons des bases juridiquement contraignantes, élaborons des directives qui engagent les autorités et mettons en œuvre des projets. Dans notre travail quotidien, nous opérons selon un ensemble de principes de planification qui, à l'instar des valeurs de la société en général, n'échappent pas à l'esprit du temps et peuvent varier selon le lieu et l'époque. Ainsi, l'«utilisation mesurée du sol», pilier central dans le paysage des valeurs en matière de planification, a été inscrite dans la Constitution fédérale et dans la loi sur l'aménagement du territoire avant même l'émergence des récents débats sur le développement durable. La pesée des intérêts, si caractéristique de l'aménagement du territoire, représente elle aussi un processus de négociation politique par excellence. Il est évident que des questions fondamentales d'éthique et de morale jouent également un rôle: que faut-il pour vivre «bien» et comment répartir équitablement les avantages et inconvénients résultant des mesures de planification? Telles sont les questions abordées dans le présent numéro, qui examine le système suisse d'aménagement du territoire sous différents angles. Pour agir de façon éthiquement et moralement «responsable», nous devons assumer la responsabilité de nos planifications et nous confronter à leurs fondements éthiques. Que la prise de conscience de cette «éthique de l'aménagement» soit l'occasion d'une réflexion constructive sur les valeurs qui nous guident, et donc une condition indispensable à notre travail quotidien.

---

### PHOTOS

Les articles sont complétés par une série de photos. Complétées par la rédaction, les images et leurs légendes illustrent la thématique développée au fil du numéro, sans pour autant faire référence directement à l'article en question.

## L'etica nella pianificazione

In quanto attori della pianificazione del territorio, prendiamo parte alla formazione degli ambienti vitali per le persone e per le altre forme di vita: istituamo basi giuridiche vincolanti, formuliamo disposizioni per le autorità e realizziamo progetti. Nel nostro lavoro di tutti i giorni, agiamo conformemente a una serie di posizioni di principio, le quali – come i valori della società nel suo complesso – evidentemente subiscono l'influsso dello spirito dei tempi e possono variare a seconda del luogo e del momento. La «parsimoniosa utilizzazione del suolo», ad esempio, è un pilastro fondamentale nell'ambito dei valori della pianificazione e ha trovato espressione nella Costituzione federale e nella Legge sulla pianificazione del territorio ancor prima che emergesse l'attuale dibattito sulla sostenibilità. Anche la ponderazione degli interessi caratteristica della pianificazione del territorio rappresenta un processo di negoziazione politica per eccellenza. È chiaro che in questo campo svolgono un ruolo anche le questioni etiche e morali: che cosa serve per «viver bene»? Come distribuire equamente vantaggi e svantaggi della pianificazione? Queste domande sono al centro del presente numero, in cui affrontiamo il sistema svizzero della pianificazione del territorio da diverse prospettive. Per agire responsabilmente dal punto di vista etico e morale, dobbiamo per l'appunto assumerci la responsabilità dei nostri progetti e confrontarci con il fondamento etico della pianificazione. La presa di coscienza di queste «etiche della pianificazione» è un'occasione per riflettere in maniera costruttiva sui valori che ci orientano e quindi sui presupposti alla base del nostro lavoro quotidiano.

---

### IMMAGINI

Oltre agli articoli viene presentata una carrellata di immagini. Fotografie e didascalie, preparate dalla redazione, illustrano il tema di questo numero, ma non corredano i singoli articoli.